

LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE PRÉSENTE

# la Reine de beauté de Leenane

de MARTIN MCDONAGH



traduction : FANNY BRITT    mise en scène : MARTIN FAUCHER

En collaboration avec  
LES ARTS  
du Maurier

## Mot du directeur artistique

L'Irlande m'attire. Par sa progression vers la modernité, son besoin d'identité, sa proximité avec l'Angleterre, ses luttes et son indépendance d'esprit, j'ai l'impression que ce pays nous ressemble. Par son théâtre aussi. À écouter les personnages de *La Reine de beauté de Leenane*, on a souvent l'impression que c'est de nous qu'il s'agit. La langue utilisée fait penser à la nôtre : elle est directe, concrète et va droit au but. Il y a dans cette écriture une urgence de dire et de faire qui s'apparente au genre de théâtre que La Manufacture aime et veut mettre de l'avant. Définitivement, le théâtre irlandais me parle. Il me rejoint et m'interpelle.

La pièce de Martin McDonagh nous fait pénétrer dans l'Irlande profonde, l'Irlande des régions où "tout le monde se mêle des affaires de tout le monde". J'y vois ce qui reste d'une Irlande étouffante, qui cherche à rompre avec son passé, où les personnages des différentes générations luttent et s'affrontent. Les plus âgés, prisonniers de leur condition et effrayés par le changement, s'accrochent et retiennent les plus jeunes, comme s'ils voulaient leur léguer en héritage leur propre malheur. Ceux de la jeune quarantaine, ayant désespérément besoin d'air et cherchant à échapper à l'immobilisme des plus vieux, tentent de vivre par et pour eux-mêmes, croyant avoir droit à leur juste part de bonheur. Et finalement, les plus jeunes, en plein déséquilibre, avec leur goût de bouger, s'inventent un destin plus excitant mais sont incapables d'agir ou de prendre leur vie en main, comme s'ils étaient face à un vide qui, au moindre mouvement, menaçait de les avaler. La pièce nous offre une confrontation souvent cruelle, livrée par des personnages qui, malgré leurs faiblesses, leurs secrets, leurs lâchetés, leurs désillusions, leur cruauté et leur vulnérabilité, sont animés par un furieux désir de vivre.

Jusqu'à maintenant, *La Reine de beauté de Leenane* n'avait jamais été jouée en français. Le Théâtre de La Manufacture est heureux de vous présenter cette pièce en première francophone.

Un grand merci à toute l'équipe pour votre talent, votre implication et vos convictions. Je vous souhaite à tous une belle soirée.

*Jean-Denis Leduc*

p.s. : *La Reine de beauté de Leenane* est notre première incursion dans le théâtre irlandais cette année. Avec *Howie le Rookie* de Mark O'Rowe, présentée en mars - avril prochain, nous plongerons ensemble dans les rues du centre-ville de Dublin pour y découvrir une autre facette de l'Irlande d'aujourd'hui.

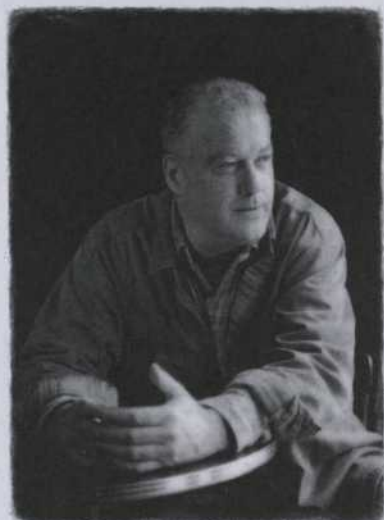


photo : Yonick Macdonald

## Mot du metteur en scène

Tout être humain naît pur et beau. Tout être humain grandit en caressant au moins un rêve dans sa vie et tout être humain croit sincèrement que ce rêve chéri se concrétisera un jour ou l'autre. Puis viennent les coups, les défaites, les trahisons. C'est alors que ces êtres humains perdent peu à peu de cette lumière naturelle qui les distingue des bêtes et des roches. Rongés et mus qu'ils sont par l'amertume, la sournoiserie, la vengeance et l'égoïsme, ces êtres qu'on qualifie encore d'humains n'ont

pourtant plus grand chose à voir avec l'humanité et la bonté. Que sont-ils alors? Comment les nommer et les qualifier? Dans quel territoire glauque et visqueux se terrent-ils, que voient-ils au juste quand la lumière du jour se fait encore chaude, enveloppante et belle? Noirceur, laideur, désespoir? Quelquefois nous côtoyons ces êtres mauvais, parfois même en sommes les otages sans trop savoir comment nous en échapper afin de

recouvrer notre liberté. La méchanceté appelle la méchanceté, la violence appelle la violence, la bêtise appelle la bêtise, la sécheresse appelle la sécheresse. Ce soir dans la petite ville irlandaise de Leenane, nous avons rendez-vous avec Mag Folan et sa fille Maureen. Observons-les bien tout en nous rappelant que chaque être humain naît pur et beau...

photo : Rolline Laporte



*Martin Faucher*



# Martin McDonagh

AUTEUR

Né en 1971, Martin McDonagh a donc aujourd'hui à peine 30 ans. Il compte à son actif deux trilogies de pièces dont cinq ont été produites avec grand succès un peu partout dans le monde alors que ses œuvres ont été présentées dans 39 pays et 28 langues : Angleterre, États-Unis, Irlande, Écosse, Bulgarie, Scandinavie, Australie, Canada, Japon... Malgré tout cela, *The Beauty Queen of Leenane* n'a jamais été produite en français avant ce jour.

Auteur au parcours pour le moins étonnant, Martin McDonagh est considéré comme enfant terrible (il n'a apparemment pas la langue dans sa poche) et jeune prodige du théâtre contemporain. En 1997, à Londres, alors qu'il n'avait que 27 ans, quatre de ses pièces tenaient l'affiche en même temps. En 1999, ses pièces ont été plus jouées que celles de Shakespeare aux États-Unis : du rarement vu pour un auteur de son âge.

Ayant abandonné l'école à l'âge de 16 ans, McDonagh erre quelques années à ne trop savoir que faire. La télévision et le cinéma l'intéressent, son frère tente de percer comme auteur, ces deux éléments l'amèneront éventuellement à l'écriture de nouvelles, de scénarios pour la télé et la radio, son rêve étant d'écrire pour le cinéma : ses premières tentatives seront infructueuses alors que 22 de ses textes seront refusés par la BBC.

Déterminé à être reconnu comme auteur, il décide de changer de tactique et, en 1995, il se tourne vers l'écriture théâtrale : il aurait écrit sa première pièce *The Beauty Queen of Leenane* en un peu plus d'une semaine. Elle est immédiatement retenue par le Druid Theatre (Galway, Irlande) et est créée à Dublin en février 1996 en coproduction avec le Royal Court Theatre (Londres). Elle prend l'affiche à Londres en mars 1996. Pour Martin McDonagh, s'en suit une série de succès.



photo : Simon Annand

En octobre de la même année, la production reprend l'affiche au Royal Court et au Duke of York's Theatre après une tournée en Irlande. En 1997, toujours avec grand succès, la trilogie du Connemara, dont *The Beauty Queen of Leenane*, fait l'objet d'une nouvelle coproduction Druid Theatre/Royal Court Theatre et est présentée en Irlande et à Londres. Récipiendiaire de plusieurs prix en Grande-Bretagne : George Devine Award, le Writer's Guild Award for Best Fringe Play, Evening Standard Award for Most Promising Newcomer, la pièce prend le chemin de New-York en 1998-1999.

Après une série de représentations affichant «complet» au New York's Atlantic Theatre, elle tient l'affiche à Broadway pendant près d'un an. En 1998, la pièce est en nomination

pour six Tony Awards, dont celui de la meilleure pièce, elle en remporte quatre. Le texte se méritera par ailleurs le prix du Drama Desk pour la meilleure pièce en 1998. *The Beauty Queen of Leenane* prendra par la suite l'affiche dans de nombreuses villes américaines et continue sa carrière un peu partout dans le monde.

S'il est né de parents irlandais et que toutes ses pièces se situent en Irlande, Martin McDonagh n'a jamais vécu là-bas. Lui et son frère sont nés à Londres-Sud (Cambernell). Dans les années 60, son père, travailleur de la construction, et sa mère, travailleuse domestique, s'expatrièrent à Londres question de trouver du travail. Originaire du comté de Galway, là où l'action de *The Beauty Queen of Leenane* prend place, ils y sont depuis retournés. McDonagh et son frère demeurent toujours à Londres.

*The Beauty Queen of Leenane* (1996) est la première pièce d'une trilogie. Suivra *A Skull in Connemara* (1997) et *The Lonesome West* (1997). McDonagh compte à son actif une autre trilogie, également écrite en 1996-97. Cette dernière se situe dans les îles Aran : *The Cripple of Inishmaan*, *The Lieutenant of Inishmore* et *The Banshees of Inisherin*.

Ces deux trilogies prennent place dans le Connemara et les îles d'Aran, deux des plus belles régions d'Irlande, quasi mythologiques, là où certaines personnes parlent encore le gaélique irlandais. Deux régions que l'auteur connaît bien pour y avoir passé de nombreux étés dans son enfance.

Pour McDonagh, " People should leave a theater with the same feeling you get after a really good rock concert ". En plus de ses deux trilogies, il a écrit deux autres pièces. Il est actuellement en train d'écrire le scénario d'un film pour Paramount.

La pièce *The Beauty Queen of Leenane* de Martin McDonagh est représentée par l'agence Drama-Suzanne Sarquier, 24, rue Feydeau, 75002 - Paris, en accord avec l'agence Rod Hall Itée. à Londres.

# Fanny Britt

## TRADUCTRICE

Tout récemment diplômée en écriture dramatique de l'École nationale de théâtre, Fanny Britt a traduit, outre *La Reine de beauté de Leenane*, *Kvetch* de Steven Berkoff présenté au Périscope en septembre 2000 par le Théâtre Niveau Parking et adapté *L'Oiseau vert* de Carlo Gozzi, mis en scène par Jean-Stéphane Roy pour les Productions de la Roulotte.

Elle a aussi écrit cinq pièces de théâtre dont *Le Désert à boire* qui fut présentée au Fringe et adaptée pour la radio dans une production de Radio-Canada réalisée par Line Meloche. Elle travaille actuellement sur *Honey Pie* qui sera diffusée au Monument National en février 2002 dans une mise en scène de Claude Poissant. Aussi diplômée en Lettres et Communications visuelles, elle a développé, parallèlement à ses activités d'écriture, une expérience comme scripte, assistante à la production, coscénariste et coréalisateur pour le cinéma et la télévision.

# Martin Faucher

## METTEUR EN SCÈNE

Martin Faucher signe des spectacles où le merveilleux se mêle au sordide. L'être humain au plus profond de ses angoisses et de ses contradictions est au coeur de son travail. Sensible à la beauté que la vie offre au regard, il enveloppe les mots qu'il met en scène de couleurs, de musiques, de gestes et de tendresse pour la nature humaine, même lorsque celle-ci nous semble résolument désespérante. Il est à l'aise dans ces univers qui se déconstruisent sous nos yeux et où la réalité se met à se transformer.

Metteur en scène, comédien et parfois danseur, Martin Faucher touche à différents aspects de la scène. En tant que metteur en scène, on lui doit notamment les adaptations scéniques *À quelle heure on meurt?* et *La Fille de Christophe Colomb*, d'après les romans de Réjean Ducharme, qui l'amènent sur les scènes de plusieurs pays francophones. S'intéressant de très près à la dramaturgie québécoise, il a créé les textes de Carole Fréchette, *Les Quatre morts de Marie*, de Jasmine Dubé, *Pierrette Pan, ministre de l'enfance et des produits dérivés* et *La Bonne femme* (spectacle jeune public pour lequel il s'est mérité, en 1996, le Masque de la mise en scène remis par l'Académie québécoise du théâtre), ainsi que des textes de Michel Marc Bouchard, Pierre-Yves Lemieux, René-Daniel Dubois et Larry Tremblay. En 1999, il nous livrait une adaptation colorée de la pièce *Le menteur* de Corneille, produite par le Théâtre Denise-Pelletier, qui s'est méritée le Masque de la production (Montréal) et le Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre. À l'automne 2000, il mettait en scène *Qui a peur de Virginia Woolf ?* de Edward Albee au Rideau Vert.

Fidèle collaborateur du Théâtre de La Manufacture, il a signé les mises en scène des pièces *La Maison Amérique* de l'auteur gallois Edward Thomas, *Tout bas... si bas*, de l'auteur tchadien Koulsy Lamko, *Les 7 jours de Simon Labrosse* de Carole Fréchette et *L'Affaire Dumouchon* de Lise Vaillancourt.

# la Reine de beauté de Leenane

Texte : MARTIN McDONAGH

Traduction : FANNY BRITT

Conseiller à la traduction : JEAN MARC DALPÉ

Mise en scène : MARTIN FAUCHER

Assistance et régie : CLAUDINE PARADIS

Avec : MICHELINE BERNARD,  
DENISE GAGNON,  
STEVE LAPLANTE et  
JEAN MAHEUX

Voix : PHILIPPE COUSINEAU et JOHN O'SHEA

Décor : DAVID GAUCHER - CADMIUN SCÉNIQUE

Costumes : MARC SENÉCAL

Éclairages : ANDRÉ RIOUX

Musique originale : JEAN-FRANÇOIS PEDNÔ

Accessoires : PATRICIA RUEL

Maquillages : JACQUES LEE PELLETIER

Perruques : CYBÈLE PERRUQUES - RACHEL TREMBLAY

Conseiller en gaélique : JOHN O'SHEA

Mouvements : HUY PHONG DOAN

Direction de production : ANDRÉ RIOUX

Direction technique : ÉTIENNE BOUCHER-CAZABON

Construction du décor : ACME SERVICES SCÉNIQUES

Peinture du décor : DOMINIC GAUCHER - CADMIUN SCÉNIQUE

Patine des costumes : SYLVIE MARTEL

Assistance aux accessoires : MARIE-ÈVE LEMIEUX

Machinistes : MICHAEL BRUNET, FRÉDÉRIC CHARBONNEAU,

NICOLAS DOMICILE, MARTIN GAGNÉ,

LOUIS LAJEUNESSE, RÉMI LAROCHE et

JOSÉE LÉVESQUE

Promotion et relations de presse : GINETTE FERLAND

Photographe de promotion : ROLLINE LAPORTE

Graphisme : [simondupuis@sympatico.ca](mailto:simondupuis@sympatico.ca)

Un grand merci au Théâtre Les Gens d'en bas.

# Micheline Bernard

COMÉDIENNE

Formée au Conservatoire d'art dramatique de Québec, Micheline Bernard a complété sa formation par un stage en commedia dell'arte à Venise en 1977. Actrice prolifique, du classique à la comédie, elle a depuis participé à une quarantaine de productions théâtrales et cumulé de multiples collaborations avec, entre autres, Olivier Reichenbach, Denise Filiatrault et Guillermo de Andrea. L'association avec ce dernier sera d'ailleurs fructueuse. Ils collaboreront ensemble à neuf spectacles dont *Macbeth* de Shakespeare, *Un tramway nommé désir* de Tennessee Williams et *Le bourgeois gentilhomme* de Molière, tous présentés au Trident. C'est cependant avec Denise Gagnon, sa complice de longue date, qu'elle fit ses débuts dans la pièce *Quatre à quatre* de Michel Garneau présentée aussi au Trident. Elle sera également de la distribution de *Jocelyne Trudelle trouvée morte dans ses larmes* de Marie Laberge produite à La Licorne en 1989. Plus récemment, elle était de *Nathan le sage* du Théâtre Ubu (m.e.s. de Denis Marleau) pour une tournée européenne en 1998 qui les transporta jusqu'à la Cour des Papes au prestigieux Festival d'Avignon. Elle était également de la distribution de deux Walker présentés au Quat'sous : *L'enfant problème* mis en scène par Pierre Bernard (1998) et *La fin de la civilisation* ( m.e.s. Denis Bernard, 1999) qui lui ont valu des éloges de la part de la critique.

Au cinéma, on peut la voir, entre autres, dans *Le sphinx de la banlieue* (1994) de Louis Saïa et dans *Les yeux rouges* de Yves Simoneau (1983). À la télévision, outre *Max et Cie*, une production de TVA à venir, elle incarne Simone dans *Histoires de filles* réalisée par Pierre Lord en plus d'agir à titre de metteuse en scène de la série. Toujours à la télévision, elle remportait les Gémeaux 1997 et 1999 pour la meilleure interprétation série-jeunesse avec l'émission *Radio enfer* mise en scène par Louis Saïa. Au théâtre, elle a été honorée du prix Paul-Hébert 1985 (comédienne de l'année, région de Québec) et du prix du public du Trident 86-87 pour son rôle de Rita dans *L'éducation de Rita* de W. Russel (m.e.s. de Jean-Jaki Boutet). Enfin, récemment, elle poursuivait cette série de succès en recevant le Masque d'interprétation féminine pour un rôle de soutien avec son personnage de «Charlotta» dans *La Cerisaie* de Tchekov, mis en scène par Serge Denoncourt au TNM en 1999.



photo : Rolline Laporte

# Denise Gagnon

COMÉDIENNE

C'est une passion profonde, ouverte et constante pour le théâtre que l'on dénote lorsque l'on observe le parcours professionnel de Denise Gagnon.

D'abord elle enseigne la diction et la poésie depuis plus de vingt ans au Conservatoire d'Art dramatique de Québec. Puis, sans en faire sa spécialité, elle réalise tout de même près d'une quinzaine de mises en scène dont *Quatre à Quatre* de Michel Garneau au Théâtre du Trident en 1978 et trois pièces d'une auteure avec qui elle aura une relation privilégiée : Marie Laberge.

En interprétation, où se situe l'essentiel de son travail, déjà en 1962 on pouvait la remarquer dans le *Tartuffe* de Molière, mis en scène par Jean Valcourt. Plus récemment, et de nombreuses pièces plus tard (plus de trente, en fait!), elle était de la création de *La maison suspendue* (1991) de Michel Tremblay mise en scène par André Brassard. Elle



photo : Rolline Laporte

a interprété d'ailleurs plusieurs pièces de cet auteur dont *Les belles-soeurs* (1984) et *Albertine en cinq temps* (1994). En plus de *Night cap bar* présenté à la Licorne en 1987 et mis en scène par Daniel Simard, elle poursuivait sa collaboration complice avec Marie Laberge, qui agissait à titre d'auteure et de metteuse en scène, en interprétant *Jocelyne*

*Trudelle trouvée dans ses larmes* (1986), *Le banc* (1986) et *Aurélie ma soeur* (1989). Dans les productions très récentes, elle jouait dans *Les Troyennes* d'Euripide mis en scène par Wajdi Mouawad (Trident, 1999) et elle avait le bonheur de travailler sous la direction de sa fille, Marie-Ève Gagnon, dans *Première jeunesse* de Giudicelli présenté aussi au Théâtre du Trident en 1998.

En plus de ses collaborations à la radio dans de nombreuses séries dramatiques (*Andromaque* de Racine, *La reine de la patate* de Lalonde et *Lecture de chevet*, toutes diffusées sur Radio-Canada), on soulignait ses prestations à la télévision par une nomination au prix Gémeaux pour son jeu dans *L'amour avec un grand A* de Jeanette Bertrand (Radio-Québec, 1992). Nominée aussi pour le Masque de la meilleure comédienne pour son rôle dans *Les parents terribles* (1997) présenté au Théâtre du Trident, elle remportait, la même année, le prix du public décerné par ce théâtre. Enfin, on lui a aussi attribué deux fois le prix Paul-Hébert pour son travail dans *Un reel ben beau ben triste* (1979) et pour *Moulins à parole* du Théâtre Niveau Parking en 1997.

## Steve Laporte

COMÉDIEN

Diplômé de l'École nationale de théâtre du Canada depuis cinq ans, il a été depuis un acolyte fidèle de l'auteur et metteur en scène Wajdi Mouawad par ses rôles tenus dans *Willy Protagoras...* (1998-99), *Les mains d'Edwidge...* (création cette fois mise en scène par André Brassard, 1999), *Littoral* (1997-01), spectacle qui a connu une large diffusion ici, en Europe et au Liban, et enfin *Rêves* (1999-00). Il a de plus joué dans *Le fils de l'autre* mis en scène par Éric Jean (2001), *La Nostalgie du Paradis* de François Archambault (m.e.s. de Jean-Stéphane Roy) et dans *Entre-deux*, sa première expérience d'écriture théâtrale mise en scène par Philippe Lambert. Il a récidivé avec l'écriture depuis avec *Le long de la principale* (1999) qui a été présenté avec succès en région en 1999 et au Théâtre d'Aujourd'hui en 2001.

À la télévision, on a pu le voir dans les séries *Quatre et demi* (Radio-Canada) réalisée par Patrick Grenier et *Sauve qui peut* (TVA). En 2001, il faisait ses débuts au cinéma dans *Dolloramalorozapalooza* de Zomba et dans *Bijou de famille* de Martin Talbot.



photo : Rolline Laporte

## Jean Maheux

COMÉDIEN

Depuis sa formation à l'École nationale en 1983, Jean Maheux a su appliquer son talent aux expériences les plus diverses. Après un passage chez les classiques (Shakespeare, Goldoni, Offenbach, en 85-86), il est de la création de *La Voisine* de Dulcinée Langfelder en 1987. Ce spectacle de théâtre gestuel, dans lequel il incarne le voisin, tournera pendant plus de dix ans ici, en Europe et un peu partout en Amérique du Nord. On en tirera même, en 1995, un document télévisuel. Mais il incarne aussi *Cyrano* dans une

adaptation de Michel Marc Bouchard de la pièce de Rostand présentée au CNA en 1988 avant de travailler, entre autres, sous la direction de René-Richard Cyr (*L'Opéra de Quat'sous* de Brecht, 1991), de Lorraine Pintal (*Le vampire et la nymphomane* de Claude Gauvreau et Serge Provost, 1996 et 1998) ou de Denise Filiatrault (*C'ta ton tour Laura Cadieux*, au cinéma, *Monsieur Chasse*, au théâtre, les deux en 1999).

Plus récemment, et dans une veine plus expérimentale, on pouvait le voir dans *Elyse II* (1998) et *III* (2000) de Diane Dubeau et Michel Laporte (pour le II), mises en scène par Diane Dubeau, dans *Transit, section no. 20* de Alexis Martin et Jean-Pierre Ronfard du Nouveau Théâtre Expérimental (m.e.s. A. Martin) et dans *L'enfant des glaces* de Pauline Vaillancourt et Zack Settel (m.e.s. P. Vaillancourt), toujours en 2000. Enfin, il a aussi participé à la réalisation de trois disques en plus d'être des séries télévisées pour enfants *Tohu-bohu* (1996-98) et *Cornemuse* (1998-2001) tout en incarnant André Laurendeau dans l'historique et populaire série *Simone et Chartrand* réalisée par Alain Chartrand en 1998.

SAISON 2001-2002

THÉÂTRE **LA LICORNE**

# Mises en liberté

18 SEPTEMBRE AU 27 OCTOBRE 2001

## La Reine de beauté de Leenane

De **Martin McDonagh** Traduction **Fanny Britt**  
Mise en scène **Martin Faucher**  
Avec **Micheline Bernard, Denise Gagnon,**  
**Steve Laplante et Jean Maheux**  
Une production du Théâtre de La Manufacture

30 OCTOBRE AU 10 NOVEMBRE 2001

## Cyberjack

Texte et mise en scène **Michel Monty**  
Avec **Michel-André Cardin et Stéphane Demers**  
En vedette virtuelle : **Christian Bégin, Ellen David, Louis Champagne,**  
**Stéphane Crête, Roger Larue, Chi Long, Dominique Leduc, Anik Matern,**  
**Sylvie Moreau, Patricia Perez, Brigitte Poupart et Robert Vézina**  
Une production de **Trans-Théâtre**

13 NOVEMBRE AU 8 DÉCEMBRE 2001

## Le Rite de la mer

De **Pierre-Michel Tremblay**  
Mise en scène **Marie Charlebois**  
Avec **Christian Bégin, Marie Charlebois,**  
**Patrice Coquereau, Pier Paquette**  
**et Isabelle Vincent**  
Une production des **Éternels Pigistes**

12 AU 22 DÉCEMBRE 2001

## Contes Urbains

De **Yvan Bienvenue** Avec **Stéphane F. Jacques**  
Mise en scène **Martine Beauharnois**  
Une production du Théâtre Urbi et Orbi

8 JANVIER AU 2 FÉVRIER 2002

## Antarktikos

De **David Young** Traduction **André Ricard**  
Mise en scène **Michel Monty**  
Avec **Réal Bossé, Normand D'Amour,**  
**Stéphane Demers, Richard Fréchette,**  
**Michel Monty et Jean Turcotte**  
Une production du Théâtre de La Manufacture

26 FÉVRIER AU 9 MARS 2002

## Les 7 Jours de Simon Labrosse

De **Carole Fréchette** Mise en scène **Martin Faucher**  
Avec **Philippe Cousineau, Daniel Parent**  
**et Sophie Vajda**  
Une production du Théâtre de La Manufacture

19 MARS AU 27 AVRIL 2002

## Howie le rookie

De **Mark O'Rowe** Traduction **Olivier Choinière**  
Mise en scène **Fernand Rainville**  
Avec **Maxime Denommée et Claude Despins**  
Une production du Théâtre de La Manufacture

8 MAI AU 1ER JUIN 2002

## Les Disparus

De **Marie-Christine Lè-Huu**  
Mise en scène **Normand Daneau**  
Avec **Roxanne Boulianne, Richard Fréchette,**  
**Gérald Gagnon, Kevin McCoy et un autre comédien**  
Une production du théâtre **Les Moutons noirs**

À La Licorne, on s'abonne à la «série» !  
2, 4, 8 spectacles... des avantages, des rabais !

Abonnements / Réservations : 514-523-2246



**LA LICORNE**  
direction artistique La Manufacture

## LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE

DIRECTEUR GÉNÉRAL ET ARTISTIQUE	JEAN-DENIS LEDUC
COLLABORATEUR À L'ARTISTIQUE	FRANÇOIS ARCHAMBAULT
AUTEUR EN RÉSIDENCE	JEAN MARC DALPÉ
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE ET COMMUNICATIONS	DANIÈLE DROLET
DIRECTEUR TECHNIQUE	ÉTIENNE BOUCHER-CAZABON
ADJOINTE ADMINISTRATIVE	MAJORIE BÉLAND
SECRETARIAT ET ACCUEIL	DANIELLE DUCHARME
GÉRANT DE SALLE	DANIEL MILETTE
GUICHETIÈRE	FANIE ROBERT
PLACIÈRES	MARJOLAINE GASCON, LÉA SIMARD

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENT	PIERRE DESPRÉS <i>Consultant, Affaires publiques et Communications</i>
VICE-PRÉSIDENT	JEAN-FRANÇOIS BEAUDRY <i>Conseil des services essentiels</i>
SECRETÉRIE-TRÉSORIER	PIERRE BRODEUR <i>Collège Marie-Victorin</i>
ADMINISTRATEURS	MICHEL DUFOUR <i>Standard Life</i> SUZANNE LALANDE <i>Optimum, relations publiques</i> JEAN-DENIS LEDUC <i>Théâtre de La Manufacture</i> DANIEL SIMARD <i>Comédien</i>

LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE TIENT À REMERCIER SES PARTENAIRES



### SES DONATEURS

Agence Laurence Ross, BCE inc., Jean-François Beaudry, Bombardier inc., Charles Bourgeois, Pierre Brodeur, Marie Charlebois, Diane Coudé, Louise Daigle, Pierre Després, Daniel Granger/Elderman, Fontaine de Lamirande, Nicolle Forget, Gestion-Conseil Loran inc, Gottschalk et Ash, Kathleen Grant, Groupe CGI inc., Hydro-Québec, Ivanhoé Cambridge, France Machet, Optimum Relations publiques, Productions Julien, Denis Reed, Marie-Andrée Roussel, Daniel Simard, Standard Life, Hélène Stevens, Zone 3.

### AINSI QUE SES SUBVENTIONNEURS



Le Théâtre de La Manufacture est membre de Théâtres Associés.  
Le Théâtre de La Manufacture assure la direction de La Licorne et de La Petite Licorne.

Contribuer au mouvement artistique  
pour que nous soit révélé  
un esprit toujours innovateur.



Gérard  
Van Houtte

# deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de  
**Théâtres Associés**

THÉÂTRES ASSOCIÉS



## Montréal

**Compagnie Jean Duceppe** (514) 842-2112

**Espace G0** (514) 845-4890

**Théâtre d'Aujourd'hui** (514) 282-3900

**Théâtre de la Manufacture** La Licorne (514) 523-2246

**Théâtre Denise-Pelletier** (514) 253-8974

**Théâtre de Quat'Sous** (514) 845-7277

**Théâtre du Nouveau Monde** (514) 866-8667

**Théâtre du Rideau Vert** (514) 844-1793

## Québec

**Théâtre de la Bordée** (418) 694-9631

**Théâtre du Trident** (418) 643-8131

## Ottawa

**Centre national des Arts** (613) 947-7000, poste 280

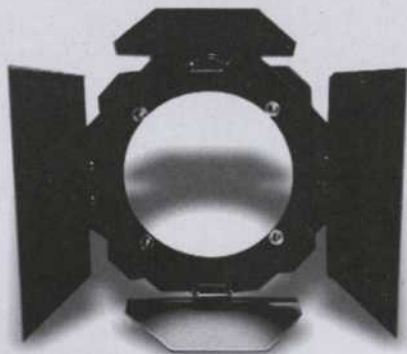
Valable sur le prix régulier, au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent comptant seulement.  
Billets en nombre limité. Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

# LE DEVOIR

présent sur toutes les scènes

# culturelles

www.ledavoir.com



Abonnements : (514) 985-3355 1 800 463-7559



THÉÂTRE

Parrain de 284 groupes artistiques

Renseignements sur les subventions: 1 800 398-1141

VU PAR

 LES ARTS du Maurier